

中心：_____

姓名：_____

1150518 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Miss Bingley was not so entirely satisfied with this reply as to continue the subject. Elizabeth joined them again only to say that her sister was worse, and that she could not leave her. Bingley urged Mr. Jones being sent for immediately; while his sisters, convinced that no country physician's advice could be of any service, recommended an express to town for one of the most eminent physicians. Elizabeth was not so unwilling to comply with their brother's proposal; and it was settled that Mr. Jones should be sent for early in the morning, if Miss Bennet were not decidedly better. Miss Bingley could find no better relief to his feelings than by giving his housekeeper directions that every attention might be paid to the sick lady and her sister.

subject 話題

physician 醫師

eminent 名聲顯赫的

comply 遵從

中心：_____

姓名：_____

1150518 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

Bingley 小姐對於這個答覆並不完全滿意，也沒有再繼續這個話題。Elizabeth 再次加入他們，只是說了她姊姊病況更嚴重了，她無法離開她。Bingley 催促著再次將 Jones 先生請過來；他的姊妹則堅信，鄉下的醫生的建議根本毫無幫助，建議趕快到城裡請一個有名的醫生來。Elizabeth 不想辜負了她們兄弟的提議；而大家商量的結果，如果 Bennet 小姐明天早上依舊毫無起色，就立即請 Jones 醫生過來。Bingley 先生找不到發洩情緒的方式，只好囑咐管家，盡可能給予那生病的小姐和她的妹妹必要的照料。